Der Dekan der Fakultät für Bildungswissenschaften

nach Einsichtnahme in den Art. 23 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 240 vom 30.12.2010;

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Fakultätsrats Nr. 110/2012 vom 08.06.2012

gibt bekannt

dass im akademischen Jahr 2012/2013 an der Fakultät für Bildungswissenschaften folgende Lehraufträge für die Dauer eines Jahres mittels Werkvertrag zu erteilen sind:

Il Preside della Facoltà di Scienze della Formazione

visto l'art. 23 della legge 30 dicembre 210, n. 240;

vista la delibera del Consiglio di Facoltà del giorno 08.06.2012, n. 110/2012;

rende noto

che presso la Facoltà di Scienze della Formazione sono da coprire, mediante contratto di prestazione d'opera intellettuale, i seguenti incarichi di insegnamento per l'a.a. 2012/2013:

Ausbildungslehrgang „Englisch an der Grundschule“	**Corso di formazione professionale per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria**

Vorlesung/insegnamento	*Sprache/lingua*	*Credit Points*	*Stunden/ore*
Language Awareness: Corpus Based Grammar in Teaching and Learning II	Englisch/inglese	5	25 x 2
Prosody in Context II	Englisch/inglese	1,5	10 x 2
Language and Music	Englisch/inglese	2,5	20 x 2
Orff-Schulwerk II	Englisch/inglese	1,5	10 x 2
Story-telling, “Format narrative”, Storylines II	Englisch/inglese	1,5	10 x 2
Analysis of Teaching Materials and Didactic Media	Englisch/inglese	1,5	10 x 2
Language and Content Learning (tutorial)	Englisch/inglese	2,5	20 x 2
Lesson Planning (tutorial)	Englisch/inglese	2,5	20 x 2

Die Wirksamkeit der Zuweisung der Lehrveranstaltung von Seiten der Fakultät und des damit verbundenen Vertrages tritt nur dann ein, sofern alle Bedingungen für die Aktivierung der Lehrveranstaltungen erfüllt werden (Genehmigung durch das Ministerium, Erreichen der Mindestanzahl der Studierenden).

1. Gültigkeit der Rangordnung

L'assegnazione dell'insegnamento da parte della Facoltà ed il relativo contratto avranno effetto solo qualora si avverino tutte le condizioni necessarie per l'attivazione degli insegnamenti (approvazione da parte del Ministero, raggiungimento del numero minimo degli studenti).

1. Validità della graduatoria

Die Beauftragung wird für die Dauer eines akademischen Jahres vergeben und ist eventuell jährlich für höchstens **4** Jahre erneuerbar.

L'incarico è conferito per la durata di un anno accademico e può essere annualmente rinnovato nel limite massimo di **4** anni.

Gemäß art. 53 Absatz 7 des Gesetzesdekrets Nr. 165 vom 30.3.2001 kann ein Lehrbeauftragter keine bezahlten Aufträge erfüllen, welche zuvor nicht von der Verwaltung, der der Lehrbeauftragte angehört, genehmigt wurden.
Die Universität behält sich das Recht vor, demjenigen den Lehrauftrag zu widerrufen, der in der Rangliste als geeigneter Erstgelisteter aufscheint, wenn er Angestellter einer Öffentlichen Verwaltung ist und nicht innerhalb der von der Universität vorgegebenen Fristen die Genehmigung der Verwaltung, der er angehört, vorlegt.

Ai sensi dell'art. 53 comma 7 del Dlgs del 30.3.2001 n. 165 il prestatore d'opera intellettuale non potrà svolgere incarichi retribuiti che non siano stati previamente autorizzati dalla propria amministrazione di appartenenza.
L'Università si riserva la facoltà di revocare l'incarico di insegnamento conferito al primo idoneo risultante in graduatoria qualora lo stesso sia dipendente di una Pubblica Amministrazione e non abbia prodotto, entro i termini indicati dall'Università, il nullaosta della propria Amministrazione di appartenenza.

Erforderliche Voraussetzung für die Vertragserneuerung ist die jährliche positive Bewertung der Lehrtätigkeit.
Aufgrund der eingereichten Ansuchen wird eine Rangliste erstellt, auf die je nach Bedarf im Laufe des akademischen Jahres 2012/2013 zugegriffen werden kann.
Von der Rangliste werden jene Bewerber ausgeschlossen, die auf die Annahme eines Lehrauftrages verzichten.

Requisito indispensabile per l'eventuale rinnovo contrattuale è la valutazione positiva sull'attività didattica da espletarsi annualmente.
Sulla base delle domande presentate dai candidati è stilata una graduatoria di merito, alla quale si attingerà durante l'anno accademico 2012/2013.
In caso di rinuncia a un incarico il candidato viene escluso dalla graduatoria per il residuo periodo di validità della medesima.

Der Lehrauftrag wird nicht dem erstgereihten geeigneten Bewerber zugewiesen, sofern:

a) der Lehrauftrag einem Dozenten oder Forscher, der nach der Veröffentlichung gegenständlicher Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem geeigneten Erstgereihten in die Stammrolle an der Freien Universität Bozen aufgenommen worden ist, zugewiesen wird;

b) der Lehrauftrag einem Forscher, der nach der Veröffentlichung gegenständlicher Ausschreibung und vor Abschluss des Vertrages mit dem geeigneten Erstgereihten mit einem befristeten Auftrag (RTD) an der Freien Universität Bozen aufgenommen worden ist, zugewiesen wird;

L'incarico di insegnamento non viene conferito al primo idoneo risultante in graduatoria, qualora:

a) esso possa essere assegnato ad un professore o ricercatore, che è stato nominato in ruolo dalla Libera Università di Bolzano successivamente alla data di pubblicazione del presente bando e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;

b) esso possa essere assegnato ad un ricercatore RTD, che è stato assunto dalla Libera Università di Bolzano successivamente alla data di pubblicazione del presente bando e prima della stipula del contratto con il docente risultato primo idoneo in graduatoria;

Die Universität behält sich vor Beginn eines jeden Semesters das Recht vor, vom Vertrag nach einer Vorankündigung von 30 Kalendertagen zurückzutreten, falls nach dessen Abschluss:

a) ein Professor oder Forscher auf Planstelle an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen aufgenommen wird, dem die vertragsgegenständliche/vertragsgegenständlichen Lehrveranstaltung/Lehrveranstaltungen zugewiesen wird/werden oder

b) ein Forscher mit befristetem Auftrag (RTD) an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen aufgenommen wird, dem die vertragsgegenständliche/ vertragsgegenständlichen

Prima dell'inizio di ogni semestre in cui il prestatore d'opera intellettuale presta l'attività, l'Università si riserva la facoltà di recedere dal contratto, dando comunicazione al prestatore d'opera intellettuale con preavviso di almeno 30 giorni di calendario, qualora:

a) gli insegnamenti/l'insegnamento oggetto del contratto vengano assegnati/venga assegnato ai professori o ricercatori assunti in ruolo successivamente alla data di stipula del presente contratto presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano;

b) gli insegnamenti/l'insegnamento oggetto del contratto vengano assegnati/venga assegnato ai ricercatori con contratto a tempo determinato (RTD) assunti successivamente alla data di stipula del

Lehrveranstaltung/ Lehrveranstaltungen zugewiesen wird/ werden.

Bei vorzeitiger Vertragsauflösung besteht kein Anspruch auf irgendeine Entschädigung.

2. Einreichemodalitäten der Gesuche

Das Ansuchen kann nach der Vorlage in der Anlage A gestellt und **muss** an folgende Adresse innerhalb **12.07.2012** eingereicht werden:

Freie Universität Bozen
Fakultät für Bildungswissenschaften
z. H. Paola Bassanello
Regensburger Allee 16
39042 Brixen

Für die Annahme des Gesuches ist der Eingangsstempel in der Fakultätsverwaltung ausschlaggebend.

Die Gesuche (siehe Anlage „A“) können folgendermaßen eingereicht werden:

1) persönliche Einreichung der Gesuche (Fakultätsverwaltung, Öffnungszeiten: Montag – Mittwoch – Freitag von 09.00 bis 12.00 Uhr und Dienstag – Donnerstag von 14.00 bis 16.00 Uhr).
2) Einreichung auf dem Postwege
3) Übermittlung mittels Faxgerät (0039-0472-014009).

In den Fällen 2) und 3) ist dem Gesuch die Abschrift eines gültigen Erkennungsdokumentes (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein) zwingend beizulegen, anderenfalls wird der Bewerber vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Freie Universität Bozen haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher durch das Verschulden Dritter oder durch technische Mängel, welche die Übermittlung unmöglich machen, abhängen.

Die Freie Universität Bozen übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unauffindbarkeit des Bewerbers oder Unzustellbarkeit von Mitteilungen aufgrund der ungenauen Angabe der Anschrift von Seiten des Bewerbers oder aufgrund fehlender bzw. verspäteter Meldung des Wechsels der im Gesuch angegebenen Anschrift.

Die Universität haftet nicht für eventuelle Fehlleitungen durch das Postamt oder welche auf Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind. Auf jeden Fall haftet sie nicht für Fehlleitungen, welche nicht auf ein Verschulden der Universität zuzuschreiben sind sowie für die Nichtrückerstattung der Rückantwort des Einschreibebriefes, der Dokumente und Mitteilung bezüglich des gegenständlichen Auswahlverfahrens.
Sollte sich die Anschrift des Bewerbers von seinem Wohnsitz unterscheiden, dann haftet die Universität auch nicht für die Nichtannahme einer Mitteilung,

presente contratto presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano.

In caso di risoluzione anticipata del contratto non sussiste alcun diritto ad un indennizzo.

2. Modalità di presentazione delle domande

La domanda può essere redatta in conformità allo schema di cui all'allegato 'A' e **deve pervenire** entro e non oltre il termine perentorio del **12.07.2012** al seguente indirizzo:

Libera Università di Bolzano
Facoltà di Scienze della Formazione
c. a. Paola Bassanello
viale Ratisbona 16
39042 Bressanone

Per l'accettazione della domanda fa fede il timbro del protocollo d'entrata dell'Amministrazione di facoltà.

Le domande (cfr. allegato "A") possono essere presentate con le seguenti modalità:
1) consegna personale delle domande (Amministrazione di Facoltà, orario per il pubblico: lunedì – mercoledì – venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00 e martedì – giovedì dalle ore 14.00 alle ore 16.00).
2) spedizione per via postale;
3) inoltro per fax (0039-0472-014009).

Nei casi sub 2) e 3) alla domanda di partecipazione deve essere allegata una copia di un documento d'identità (carta d'identità, passaporto, patente di guida) a pena di esclusione del candidato dalla presente procedura selettiva.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento delle domande dipendente da colpa di terzi o da vizi tecnici che impossibilitano l'inoltro della domanda medesima.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda.

L'Università non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore e comunque non imputabili a colpa dell'Università stessa, né per mancata restituzione dell'avviso di ricevimento della domanda, dei documenti e delle comunicazioni relative alla procedura selettiva.

La domiciliazione diversa dalla residenza comporta, altresì, esenzione di responsabilità nel caso di mancata accettazione della comunicazione, in forma

welche mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an dieselbe vom Bewerber bestimmte Anschrift übermittelt wurde.

di raccomandata con avviso ricevimento, nel luogo ove il candidato ha stabilito il proprio domicilio concorsuale.

3. Erfordernisse für die Teilnahme am Auswahlverfahren

Zum Auswahlverfahren ist zugelassen, wer im Besitz eines Laureatsdiploms oder eines gleichwertigen Titels ist oder für das Fach, für welches das Auswahlverfahren stattfindet, nachweislich wissenschaftlich und/oder beruflich qualifiziert ist.

3. Requisiti per la partecipazione alla procedura selettiva

Sono ammessi a partecipare alla selezione coloro che sono in possesso di un diploma di laurea o di un titolo equivalente o di comprovata qualificazione scientifica e/o professionale attinente all'insegnamento per il quale è attivata la procedura selettiva.

4. Art der Bewertung

Die Bewertung der Kandidaten erfolgt nach **Titeln** und den unter Punkt 5 angegebenen **Bewertungskriterien**.

4. Selezione

La valutazione dei candidati avviene **per titoli** e sulla base dei **criteri** indicati al punto 5.

5. Bewertungskriterien

Der Besitz des Forschungsdoktorates, der ärztlichen Spezialisierung, der Habilitation oder eines gleichwertigen im Ausland erworbenen Titels im ausgeschriebenen Bereich, für welchen das Gesuch eingereicht wird, stellt zwecks Erteilung des Lehrauftrages einen Vorzugstitel dar.

5. Criteri di valutazione

Il possesso del titolo di dottore di ricerca, della specializzazione medica, dell'abilitazione, ovvero di titoli equivalenti conseguiti all'estero, costituisce titolo preferenziale ai fini dell'attribuzione del contratto di docenza.

6. Ausschluss des Kandidaten

1) Gesuche, welche nicht vom Bewerber unterschrieben sind;
2) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist eingereicht werden;
3) Gesuche, die mittels Post oder Fax eingereicht werden, denen keine Abschrift eines gültigen Erkennungsdokumentes (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein) beigelegt wurde;
4) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche nicht die Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren besitzen;
5) Gesuche, die mit anderen als den unter Punkt 2 dieser Ausschreibung vorgesehenen Einreichemodalitäten eingereicht werden;
6) Gesuche, in welchen die Angabe der Lehrveranstaltungen, für die sich ein Kandidat bewirbt, fehlt;
7) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht werden, welche mit einem Professor der Fakultät, welche die Ausschreibung veröffentlicht, oder mit dem Rektor, der Generaldirektorin oder einem Mitglied des Universitätsrates in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis, bis zum 4. Grad einschließlich, stehen;
8) Gesuche, in welchen die Erklärung fehlt, dass der Kandidat nicht mit einem Professor der Fakultät, welche die Ausschreibung veröffentlicht, oder mit dem Rektor, der Generaldirektorin oder einem Mitglied des Universitätsrates in einem Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnis,

6. Casi di esclusione delle domande

1) domande non sottoscritte dal candidato;
2) domande non pervenute entro il termine perentorio indicato nel bando di selezione;
3) domande pervenute per posta o fax, alle quali non è stata allegata una copia di un documento d'identità (carta d'identità, passaporto, patente di guida);
4) domande pervenute da candidati che non sono in possesso dei requisiti per la partecipazione alla presente procedura selettiva;
5) domande pervenute con modalità diverse da quelle indicate al punto 2 del presente bando di selezione;
6) domande, nelle quali manca l'indicazione degli insegnamenti, per i quali il candidato si propone;
7) domande pervenute da candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando di selezione ovvero con il Rettore, la Direttrice Generale o un componente del Consiglio dell'Università della Libera Università di Bolzano;
8) domande, nelle quali manca la dichiarazione di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla Facoltà che indice il bando di selezione ovvero con il Rettore, la Direttrice Generale o un componente del Consiglio

bis zum 4. Grad einschließlich, steht;

7. Die Bewertungskommission

Die Kommission für das Auswahlverfahren ist wie folgt zusammengesetzt:

Prof. Hans Drumbl
Prof. Renata Zanin Scaratti
Dr. De Angelis Gessica

8. Veröffentlichung der Rangordnung

Der Beschluss des Fakultätsrates, mit dem die endgültige Rangordnung der geeigneten Bewerber offiziell genehmigt wird, sowie die Rangordnung selbst, werden an der Anschlagtafel der Fakultät für Bildungswissenschaften aufgehängt.

Weiters wird die endgültige Rangordnung der geeigneten Bewerber, mit Angabe der Nummer und des Datums des obgenannten Beschlusses, in den Internetseiten der Freien Universität Bozen (unter „Ausschreibungen und Wettbewerbe“) veröffentlicht.

9. Benachrichtigung an die Kandidaten über den Verfahrensabschluss

Die Veröffentlichung der Rangordnung, mit Angabe der Nummer und des Datums des Beschlusses zur Genehmigung derselben, gemäß Punkt 8, ersetzt ihre Zustellung an die einzelnen Bewerber

10. Rechtsmittelbelehrung

Gegen die Verwaltungsmaßnahme gemäß Punkt 8 des gegenständlichen Auswahlverfahrens kann innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel der Fakultät für Bildungswissenschaften Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden.

11. Datenschutzbestimmungen

Mit Bezug auf die Bestimmungen des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003, “Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten”, teilt die Freie Universität Bozen als Inhaberin der Daten des gegenständlichen Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für den Zweck dieses Auswahlverfahrens mittels elektronischer Datenverarbeitung bearbeitet und in Papierform archiviert werden.
Die BewerberInnen genießen die Rechte gemäß Artikel 7 des oben genannten Legislativdekretes, darunter auch das Recht auf Zugang zu sämtlichen Daten, die sie betreffen, sowie einige zusätzliche Rechte wie das Recht falsche, unvollständige oder unrechtmäßig eingeholte Informationen richtig zu stellen, zu

dell’Università della Libera Università di Bolzano.

7. La commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice è composta da:

Prof. Hans Drumbl
Prof. Renata Zanin Scaratti
Dott. De Angelis Gessica

8. Pubblicazione della graduatoria

La deliberazione del Consiglio di Facoltà concernente l’approvazione della graduatoria dei candidati idonei nonché la graduatoria medesima vengono affissi all’Albo ufficiale della Facoltà di Scienze della Formazione.

Inoltre, la graduatoria dei candidati idonei, integrata con l’indicazione del numero e della data della suddetta deliberazione del Consiglio di Facoltà, viene pubblicata sul sito web della Libera Università di Bolzano (sotto “bandi, gare e concorsi”).

9. Avviso della conclusione del procedimento ai candidati

La pubblicazione della graduatoria, integrata con l’indicazione del numero e della data della corrispondente deliberazione del Consiglio di Facoltà, di cui al punto 8, sostituisce la notificazione ai singoli candidati.

10. Mezzi legali

Contro il provvedimento amministrativo di cui al punto 8 della presente procedura selettiva può essere presentato un ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione del provvedimento medesimo all’Albo ufficiale della Facoltà di Scienze della Formazione.

11. Disposizioni concernente la protezione dei dati personali

Con riferimento alle disposizioni di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, “Codice in materia di protezione dei dati personali”, la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti.
I candidati godono i diritti di cui all’articolo 7 del citato decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far aggiornare, rettificare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge,

erneuern, zu ergänzen oder zu löschen sowie sich aus legitimen Gründen gegen deren Bearbeitung entgegenzusetzen.

nonché di opporsi per motivi legittimi al loro trattamento.

12. Verfahrensverantwortliche

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgende Änderungen bzw. Ergänzungen, ist die Verfahrensverantwortliche Frau Dr. Francesca Martorelli, Regensburger Allee 16, 39042 Brixen – Fax +39 0472 014009, e-mail: francesca.martorelli@unibz.it

12. Il responsabile del procedimento

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni e integrazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la dott. Francesca Martorelli, viale Ratisbona 16, 39042 Bressanone – fax +39 0472 014009, e-mail: francesca.martorelli@unibz.it.

Der Dekan der Fakultät für Bildungswissenschaften

Il Preside della Facoltà di Scienze della Formazione

Prof. Franz Comploi

Veröffentlicht an der Amtstafel der Fakultät für Bildungswissenschaften in Brixen am 12.06.2012.

Pubblicato all'albo della Facoltà di Scienze della Formazione a Bressanone il 12.06.2012.